

# Compact Disc Changer

## Operating Instructions

## Mode d'emploi

## Bedienungsanleitung

## Gebruiksaanwijzing

## Istruzioni per l'uso

### Wichtig!

Bitte nehmen Sie sich etwas Zeit, um den Geräte-Pass vollständig auszufüllen. Dieser befindet sich auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung.



## CDX-T69

Sony Corporation © 2002 Printed in Thailand

### Parts list

### Liste des composants

### Teilliste

### Onderdelenlijst

### Elenco dei componenti

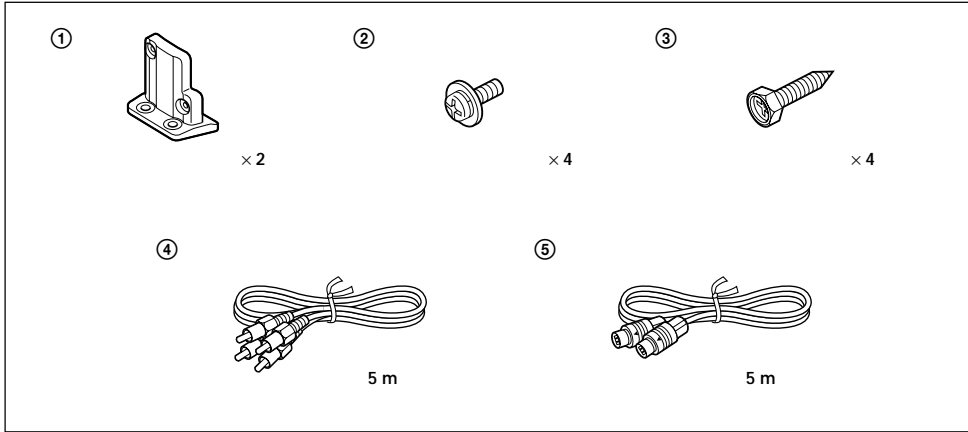
The numbers in the list are keyed to those in the instructions.

Les numéros de la liste correspondent à ceux des instructions.

Die Nummern in der Liste sind dieselben wie im Erläuterungstext.

De nummers in de abbeelding verwijzen naar die in de montage-aanwijzingen.

I numeri nella lista corrispondono a quelli riportati nelle istruzioni.



## Precautions/Précautions/Sicherheitsmaßnahmen/Voorzorgsmaatregelen/Precauzioni



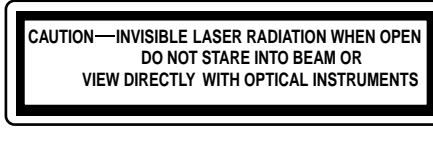
The CLASS 1 LASER PRODUCT label is located on the rear exterior.

L'inscription "CLASS 1 LASER PRODUCT" est située à l'arrière et à l'extérieur de l'appareil.

Das entsprechende Etikett (CLASS 1 LASER PRODUCT) befindet sich außen an der Rückseite des Geräts.

Het etiket met de vermelding CLASS 1 LASER PRODUCT bevindt zich achteraan op het toestel.

L'etichetta CLASS 1 LASER PRODUCT è posta nella parte posteriore esterna.



This label is located on the drive unit's internal chassis.

Cette étiquette est placée sur le châssis interne de l'unité du lecteur.

Dieses Etikett befindet sich am internen Chassis der Laufwerkseinheit.

Dit etiket bevindt zich op het chassis van de aandrijfeenheid.

Questa etichetta si trova nel rivestimento interno dell'unità.

### Features

- Sony BUS system compatible **mobile CD changer**.
- Compact and space-saving design** for vertical, horizontal, suspended or inclined installation.
- 8 fs digital filter for high quality sound.
- 1 bit D/A converter.
- CD TEXT Function\*** for displaying the CD TEXT information on the main unit's display.

\* Only available when connected to a main unit that supports this function and playing back a CD TEXT disc. *CDX-T69 displays only the disc name.*

### Caractéristiques

- Système BUS System compatible avec le **changeur de CD mobile**.
- Modèle compact et peu encombrant** pouvant être installé à l'horizontale, à la verticale, suspendu ou incliné.
- Filter numérique 8 fs pour obtenir un son de haute qualité.
- Convertisseur N/A 1 bit.
- Fonction CD TEXT\*** permettant d'afficher les informations CD TEXT sur l'écran d'affichage de l'appareil principal.

\* Uniquement disponible en cas de raccordement à un appareil principal supportant cette fonction et reproduisant un disque CD TEXT. *Le CDX-T69 affiche uniquement le nom du disque.*

### Besondere Merkmale

- Mobiler CD-Wechsler**, kompatibel mit dem BUS-System von Sony.
- Kompakte, platzsparende Auslegung** für die Installation in vertikaler, horizontaler, hängender oder geneigter Position.
- Digitalfilter mit Achtfach-Oversampling für hohe Klangqualität.
- 1-Bit-D/A-Konverter.
- CD TEXT-Funktion\*** ermöglicht das Anzeigen der CD TEXT-Informationen im Display des Hauptgeräts.

\* Nur verfügbar, wenn das Gerät an ein Hauptgerät angeschlossen ist, das diese Funktion und die Wiedergabe von CDs mit CD TEXT unterstützt. *Beim CDX-T69 wird nur der CD-Name angezeigt.*

### Kenmerken

- Sony BUS systeem-compatibele **mobile CD-wisselaar**.
- Kompakt en ruimtesparend ontwerp**, geschikt om horizontaal, vertikaal, hangend of schuin te installeren.
- Digitala filter met achttvoudige overbemonstering garandeert een geluid van hoge kwaliteit.
- 1-bit digitaal/analooq-zetzer.
- CD TEXT functie\*** voor het tonen van CD TEXT informatie in het uitleesvenster van het hoofdtoestel.

\* Alleen beschikbaar wanneer aangesloten op een hoofdtoestel dat is uitgerust met deze functie en dat een CD TEXT disc afspelt. *CDX-T69 toont alleen de disc-naam.*

### Caratteristiche

- Sony BUS system compatible con il sistema BUS Sony.
- Formato compatto per risparmiare spazio** che consente un'installazione in verticale, in orizzontale, in sospensione o inclinata.
- Suono di alta qualità ottenuto con il filtro digitale 8 fs.
- Convertitore D/A a 1 bit.
- Funzione CD TEXT\*** per visualizzare le informazioni CD TEXT sul display dell'unità principale.

\* Disponibile solo se collegato ad un apparecchio principale dotato di questa funzione e che riproduce un disco CD TEXT. *Il modello CDX-T69 visualizza solo il nome del disco.*

# Installation

### Precautions

- Choose the mounting location carefully, observing the following:
  - The unit is not subject to temperatures exceeding 55°C (such as in a car parked in direct sunlight).
  - The unit is not subject to direct sunlight.
  - The unit is not near heat sources (such as heaters).
  - The unit is not exposed to rain or moisture.
  - The unit is not exposed to excessive dust or dirt.
  - The unit is not subject to excessive vibration.
  - The fuel tank should not be damaged by the tapping screws.
  - There should be no wire harnesses or pipes under the place where you are going to install the unit.
  - The spare tire, tools or other equipment in or under the trunk should not be interfered with or damaged by the screws or the unit itself.
- Be sure to use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.
- Use only the supplied screws.
- Make holes of ø 3.5 mm only after making sure there is nothing on the other side of the mounting surface.

# Installation

### Précautions

- Choisissez l'emplacement de montage en tenant compte des observations suivantes :
  - L'appareil ne doit pas être exposé à des températures supérieures à 55°C (comme dans une voiture garée en plein soleil).
  - L'appareil ne doit pas être utilisé en plein soleil.
  - L'appareil ne doit pas être utilisé près d'une source de chaleur (comme un chauffage).
  - L'appareil ne doit pas être utilisé dans un endroit exposé à la pluie ou à l'humidité.
  - L'appareil ne doit pas être utilisé dans un endroit poussiéreux ou sale.
  - L'appareil ne doit pas être exposé à des vibrations excessives.
  - Vérifiez que le réservoir d'essence ne risque pas d'être endommagé par les vis taraudeuses.
  - Il ne doit pas y avoir de faisceau de fils ou de tuyaux à l'emplacement du montage.
  - Vérifiez que l'appareil ou les vis ne risquent pas d'endommager ou de gêner la roue de secours, les outils, ou tout autre objet dans le coffre.
- Pour garantir la sécurité de l'installation, utilisez uniquement le matériel de montage fourni.
- Utilisez uniquement les vis fournies.
- Ne percez les trous de 3,5 mm de diamètre qu'après vous être assuré qu'il n'y avait rien de l'autre côté de la surface de montage.

# Installation

### Sicherheitsmaßnahmen

- Bei der Wahl des Einbaortes ist folgendes zu beachten:
  - Das Gerät darf keinen Temperaturen über 55 °C ausgesetzt sein, wie sie z. B. in einem in der Sonne geparkten Fahrzeug auftreten können.
  - Das Gerät darf keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt sein.
  - Das Gerät muß von Wärmequellen (z. B. der Heizung) ferngehalten werden.
  - Das Gerät darf weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt sein.
  - Das Gerät darf keinem übermäßigen Staub oder anderer Verschmutzung ausgesetzt sein.
  - Das Gerät darf keinen übermäßigen Vibrationen ausgesetzt sein.
  - Der Tank darf durch die Schneidschrauben nicht beschädigt werden.
  - Unter der Fläche, auf die das Gerät montiert werden soll, dürfen sich keine Kabelbäume oder Leitungen befinden.
- Ersatzreifen, Werkzeug usw. im oder unter dem Kofferraum dürfen durch die Schneidschrauben nicht beschädigt werden. Achten Sie auch darauf, daß die Herausnahme des Ersatzreifens, Werkzeugs usw. nicht durch das Gerät behindert wird.
- Für sicheren und stabilen Einbau verwenden Sie ausschließlich die mitgelieferten Befestigungsteile.
- Verwenden Sie ausschließlich die mitgelieferten Schrauben.
- Bohren Sie die Löcher mit einem Durchmesser von 3,5 mm erst, wenn Sie sich vergewissert haben, daß sich nichts auf der Rückseite der Montagefläche befindet.

# Installeren

### Voorzorgsmaatregelen

- Kies de plaats van opstelling met zorg, zodat het toestel niet:
  - Onderhevig is aan temperaturen boven de 55°C (zoals in een auto geparkeerd in de volle zon).
  - Streeks blootgesteld wordt aan direct zonlicht.
  - Te dicht bij een warmtebron komt (zoals een autoverwarming).
  - Nat kan worden, door regen, vocht of opspattend water.
  - In contact komt met veel stof of vuil.
  - Onderhevig is aan sterke trillingen of schokken.
  - Let op dat de plaatschroeven de benzinetank niet beschadigen.
  - Kontroleer of onder de plaats waar u het apparaat wilt monteren geen bedrading of leidingen lopen.
  - Houd bij het monteren rekening met het reservewiel, gereedschappen en-eventueel in de kofferruimte aanwezige andere apparaten, zodat deze de compact disc wisselaar niet in de weg zitten, noch beschadigd kunnen worden door de montageschroeven van de laatste.
- In het belang van een veilige en stevige montage dient u uitsluitend het bijgeleverde montage materiaal te gebruiken.
- Gebruik enkel de meegeleverde schroeven.
- Kontroleer of er niets achter het bevestigingsvlak zit en maak pas dan gaten van 3,5 mm diameter.

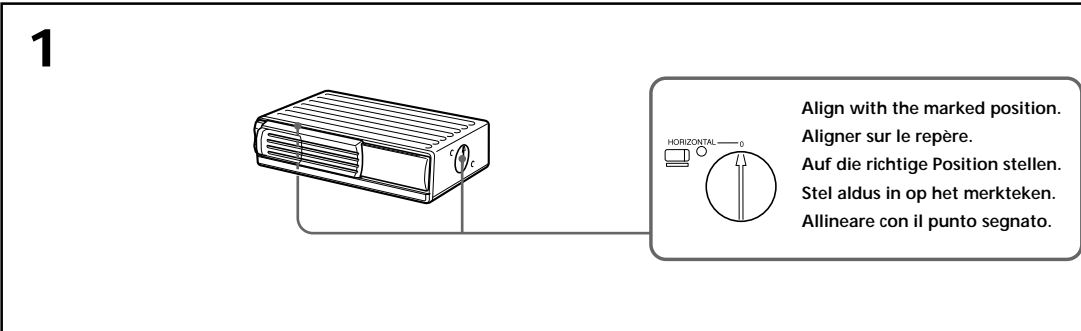
# Installazione

### Precauzioni

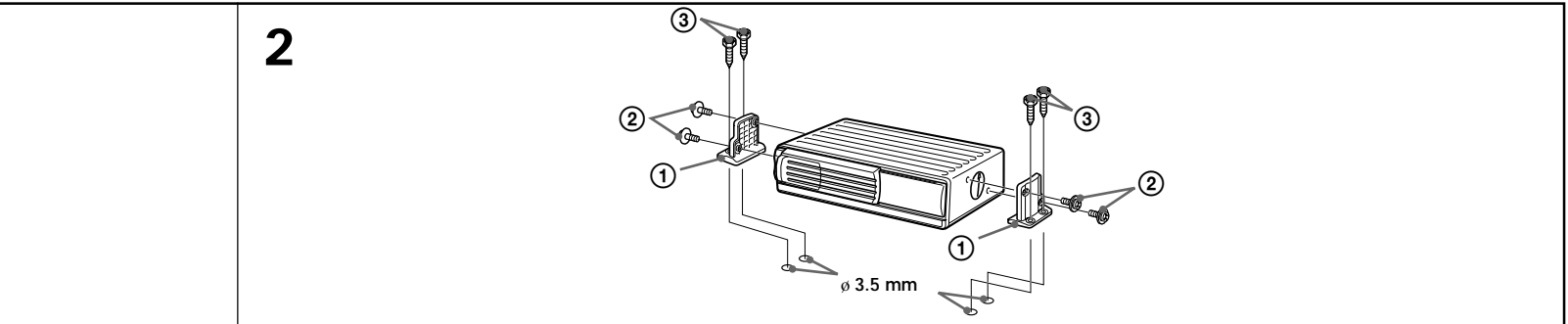
- Scegliere con cura il luogo di installazione, seguendo le istruzioni riportate di seguito ed evitando di installare l'apparecchio in luoghi:
  - Soggetti a temperature oltre i 55°C (come in un'auto parcheggiata al sole).
  - Esposti alla luce solare diretta.
  - Vicini a fonti di calore (come impianti di riscaldamento).
  - Esposti alla pioggia o all'umidità.
  - Esposti a polvere o sporco eccessivi.
  - Soggetti a vibrazioni eccessive.
  - Il serbatoio del carburante non deve essere danneggiato dalle viti filettanti.
  - Non devono essere presenti né cavi né tubi sotto il luogo scelto per l'installazione dell'apparecchio.
  - Le viti e l'apparecchio stesso non devono interferire con, o danneggiare, la ruota di scorta, gli attrezzi o altri dispositivi presenti dentro o sotto il bagagliaio.
- Assicurarsi di usare solo il materiale di montaggio in dotazione per un'installazione stabile e sicura.
- Utilizzare solo le viti in dotazione.
- Assicurarsi che non vi sia nulla sull'altro lato della superficie di montaggio, quindi effettuare forti di solo 3,5 mm di diametro.

## How to install the unit

### Horizontal installation

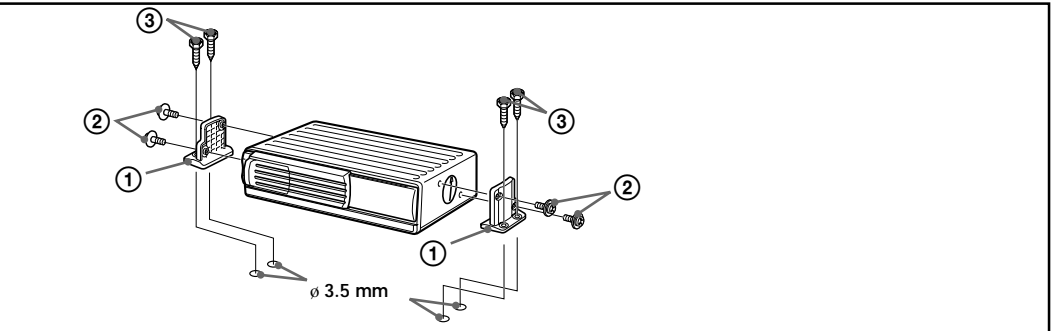


### Horizontaler Einbau



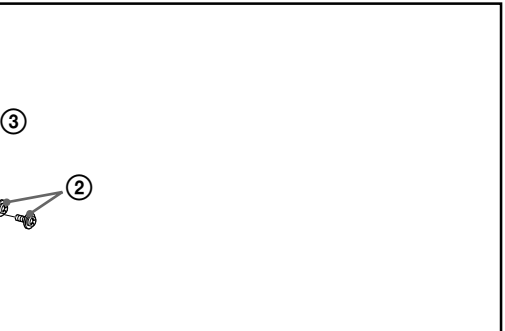
## Installatie van het apparaat

### Horizontaal installeren

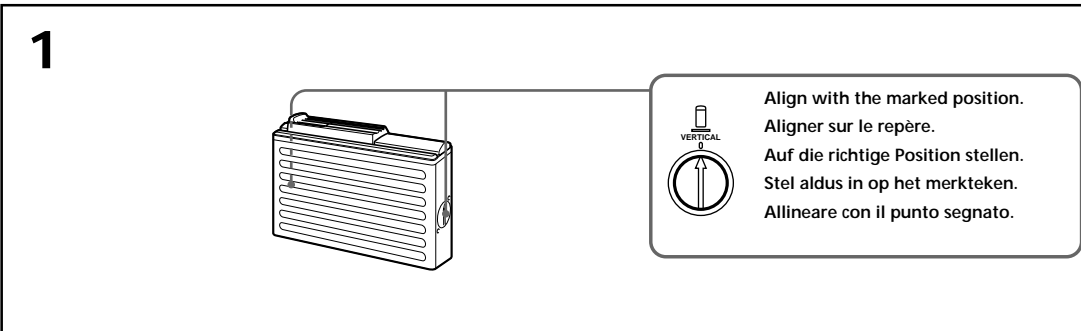


## Installazione dell'apparecchio

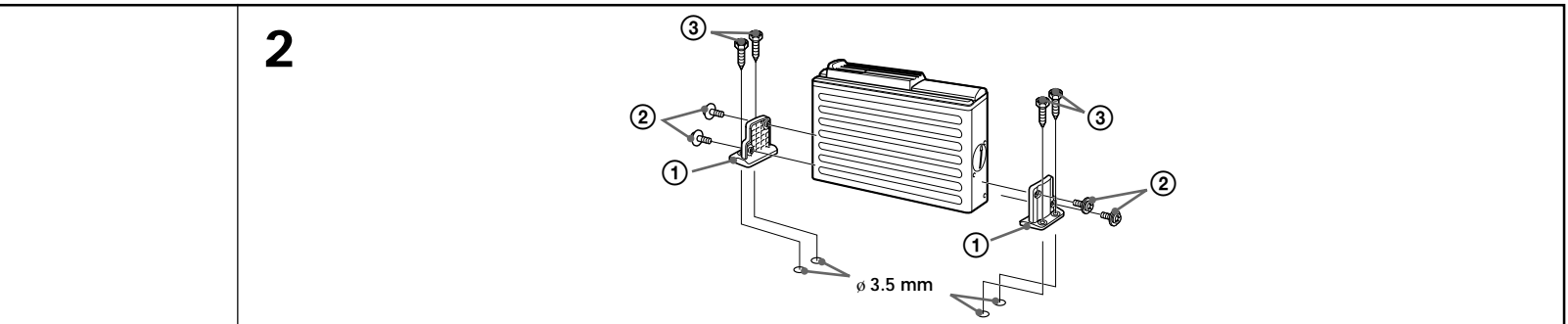
### Installazione in orizzontale



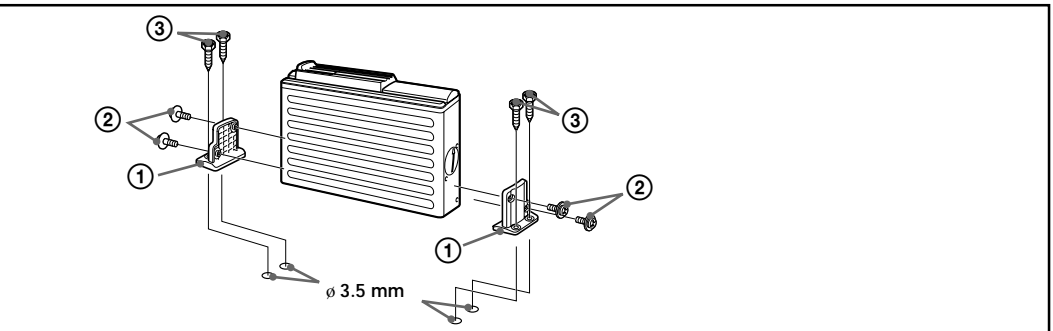
### Vertical installation



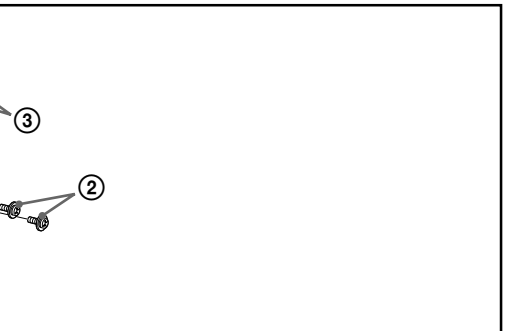
### Vertikaler Einbau



### Vertikaal installeren



### Installazione in verticale



### Suspended installation

- When the unit is to be installed under the rear tray etc. in the trunk compartment, make sure the following provisions are made.
  - Choose the mounting location carefully so that the unit can be installed horizontally.
  - Make sure the unit does not hinder the movement of the torsion bar spring etc. of the trunk lid.

### Installation suspendue

- Si l'appareil doit être installé sous la plage arrière dans le coffre par exemple, observer les précautions suivantes.
  - Choisissez l'emplacement pour pouvoir installer l'appareil à l'horizontale.
  - Vérifiez que l'appareil ne gêne pas les mouvements du ressort de fermeture du coffre, entre autres.

### Hängender Einbau

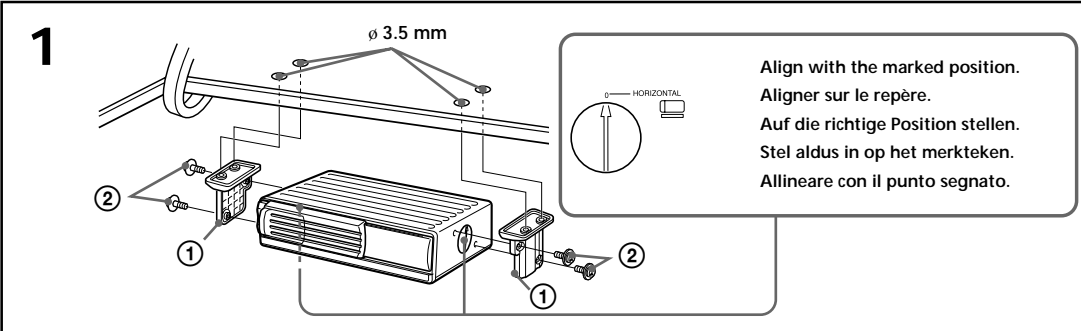
- Bei hängender Installation unter der Heckablage usw. im Kofferraum beachten Sie folgende Vorsichtsmaßnahmen:
  - Wählen Sie den Befestigungsort sorgfältig so aus, daß das Gerät horizontal montiert werden kann.
  - Achten Sie darauf, daß das Gerät die Heckklappendämpfer usw. nicht behindert.

### Hangend installeren

- Als u het apparaat onder de hoedenplank of iets dergelijks wilt installeren, let dan op de volgende punten:
  - Kies een geschikte plek waar u het apparaat horizontaal kunt ophangen.
  - Vergewis u ervan dat het apparaat niet beschadigd kan worden door bewegende onderdelen zoals een kofferdeksel, de veren van de vijfde deur, enz.

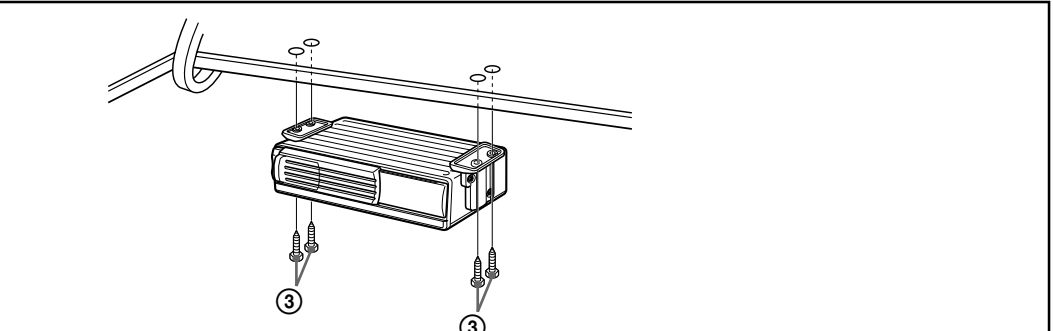
### Installazione in sospensione

- Se l'apparecchio deve essere installato sotto il ripiano posteriore, nel bagagliaio, ecc., assicurarsi di prendere le seguenti precauzioni:
  - Scegliere con attenzione il luogo di montaggio in modo che l'apparecchio possa essere installato orizzontalmente.
  - Assicurarsi che l'apparecchio non ostacoli il movimento della molla della barra di torsione ecc. del coperchio del cofano.



### Installation inclinée

- Après avoir installé l'appareil, alignez le disque sur l'un des repères afin que la flèche soit aussi proche que possible de la position verticale.
  - Remarque: Veillez à aligner les disques gauche et droite sur le même repère.



### Inclined installation

- After installing the unit, align the dials with one of the marks so that the arrows are as vertical as possible.

### Installation inclinée

- Après avoir installé l'appareil, alignez le disque sur l'un des repères afin que la flèche soit aussi proche que possible de la position verticale.

### Installation in geneigter Position

- Nach dem Installieren des Geräts richten Sie die Dial-Ringe an einer der Markierungen aus, so daß der Pfeil möglichst senkrecht steht.

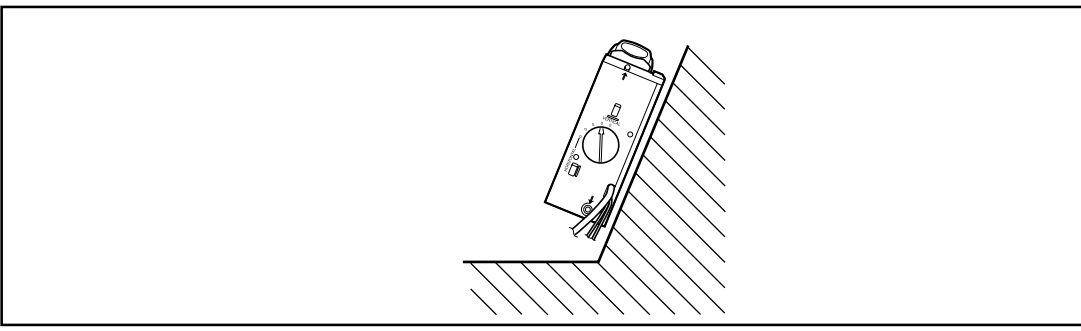
### Niet-horizontale plaatsing

- Zodra de eenheid geplaatst is, draait u de ringen op een stand waarbij de pijl zoveel mogelijk in een verticale positie staat.

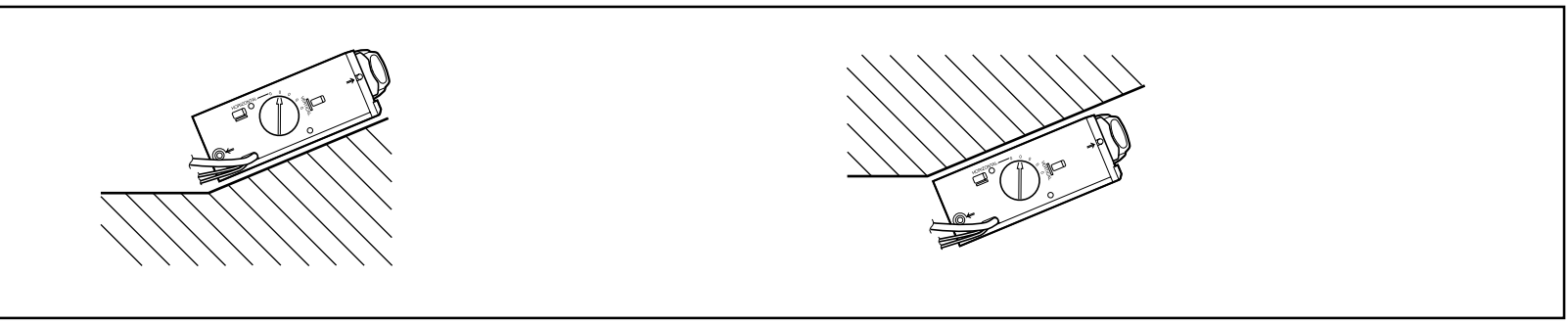
### Installazione in posizione inclinata

- Dopo aver installato l'apparecchio, allineare le manopole ad una delle tacche in modo che la freccia sia il più verticale possibile.

**Note**  
Be sure to align the left and right dials with the same mark.



**Hinweis**  
Achten Sie darauf, den linken und rechten Dial-Ring an derselben Markierung auszurichten.



# Connections/Connexions/ Anschluß/Aansluitingen/ Collegamenti

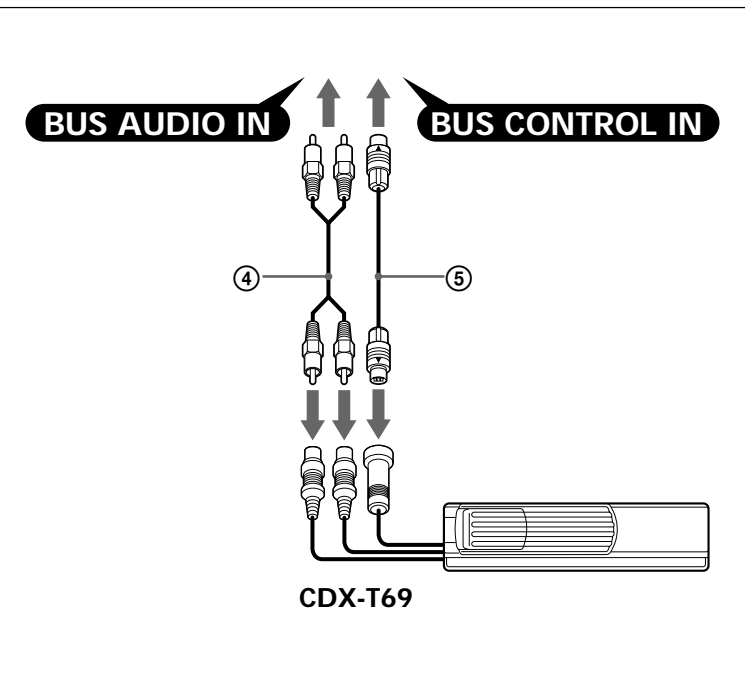
For details, refer to the Installation/Connections manual of each product.  
Pour plus de détails, consulter le manuel d'installation/connexions de chaque produit.  
Einzelheiten entnehmen Sie der Installations-/Anschlußanleitung des betreffenden Geräts.  
Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing voor installatie en aansluitingen van de aan te sluiten apparatuur.

Per i dettagli, fare riferimento al manuale di installazione/collegamenti dell'autoradio.

## Connection diagram/Schéma de connexion/Anschlußdiagramm/ Aansluitingsschema/Schema di collegamento

To the car audio (the master unit) compatible with the Sony Bus or the source selector  
Vers le système audio voiture (appareil principal) compatible avec le bus Sony ou le sélecteur de source.  
an Autoanlage (Hauptgerät), die mit dem Sony-Bus oder dem Signalquellenwähler kompatibel ist  
Op het car audiosysteem (hoofdtoestel) dat compatibel is met Sony Bus of de bronkeuzeschakelaar  
All'autoradio (unità principale) compatibile con bus Sony o con il selettore di sorgente.

To the car audio (the master unit) compatible with the Sony Bus or the source selector  
Vers le système audio voiture (appareil principal) compatible avec le bus Sony ou le sélecteur de source.  
an Autoanlage (Hauptgerät), die mit dem Sony-Bus oder dem Signalquellenwähler kompatibel ist  
Op het car audiosysteem (hoofdtoestel) dat compatibel is met Sony Bus of de bronkeuzeschakelaar  
All'autoradio (unità principale) compatibile con bus Sony o con il selettore di sorgente.



**Note**  
For connecting two or more changers, the XA-C30 source selector (optional) is necessary.

**Remarque**  
Pour raccorder deux ou plusieurs changeurs, le sélecteur de source XA-C30 (en option) est nécessaire.

**Hinweis**  
Zum Anschließen von zwei oder mehr Wechseln wird der gesondert erhältliche Signalquellenwähler XA-C30 benötigt.

**Opmerking**  
Om twee of meer wisselaars aan te sluiten is de optionele geluidsbronkeuzeer XA-C30 vereist.

**Nota**  
Per collegare uno o più cambia CD, è necessario il selettore di fonte XA-C30 (opzionale).

Tragen Sie danach die Seriennummer (d.h. SERIAL NO.) in dem reservierten Feld ein. Sie finden diese auf einem Aufkleber, der auf dem Gerätegehäuse angebracht ist. Es ist sehr wichtig, daß Sie den ausgefallenen Geräte-Pass abschließend aus der Bedienungsanleitung entfernen, falls Sie diese im Fahrzeug aufzubewahren möchten. Bitte bewahren Sie den Geräte-Pass an einem sicheren Ort auf, er kann im Falle eines Diebstahls zur Identifikation Ihres Eigentums dienen.

caraudio **SONY**  
**Geräte-Pass**

Dieser Geräte-Pass dient als Eigentumsnachweis für Ihr caraudio-Geräte im Falle eines Diebstahls.

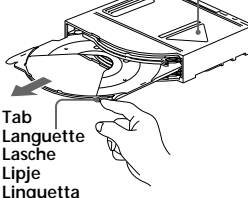
Wir empfehlen, den Geräte-Pass nicht im Fahrzeug aufzubewahren, um unrechtmässigen Gebrauch zu vermeiden.

Modellbezeichnung  
 CDX-T69

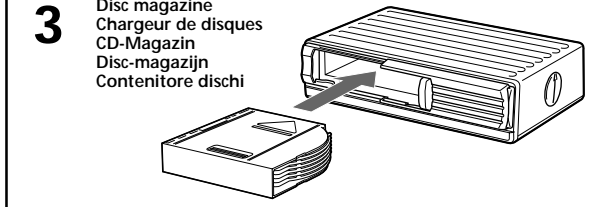
Seriennummer (d.h. SERIAL NO.)

### Inserting a disc

**1**  
With the arrow side facing up  
Avec la partie fléchée tournée vers le haut  
Mit dem Pfeil nach oben  
Met het pijltje naar boven  
Con il lato della freccia rivolto verso l'alto



**Note**  
You cannot play an 8cm CD on this unit.  
If you use the single adaptor, it may cause a malfunction.  
**Remarque**  
Il est impossible de lire un CD de 8 cm sur cet appareil.  
Si vous utilisez l'adaptateur unique, il peut provoquer un dysfonctionnement.  
**Hinweis**  
Mit diesem Gerät können Sie keine Single-CDs (8-cm-CDs) wiedergeben lassen.  
Wenn Sie einen Single-CD-Adapter verwenden, kann es zu Fehlfunktionen kommen.



If the disc magazine does not lock properly  
Take out the magazine, and after pressing the **▲** (EJECT) button, reinsert it.  
Si vous ne pouvez pas fermer le chargeur de disques  
Sortez le chargeur et, après avoir appuyé sur la touche **▲** (EJECT), réinsérez-le.  
Wenn sich das CD-Magazin nicht richtig verriegeln läßt  
Nehmen Sie das Magazin heraus, drücken Sie die **▲** (EJECT)-Taste, und setzen Sie das Magazin dann wieder ein.  
Als het disc-magazijn niet soepel op zijn plaats klikt  
Verwijder het disc-magazijn, druk op de **▲** (EJECT) toets en breng vervolgens het disc-magazijn opnieuw in.  
Se il contenitore dischi non si blocca in posizione correttamente  
Estrarlo e, dopo aver premuto il tasto **▲** (EJECT), reinserirlo.

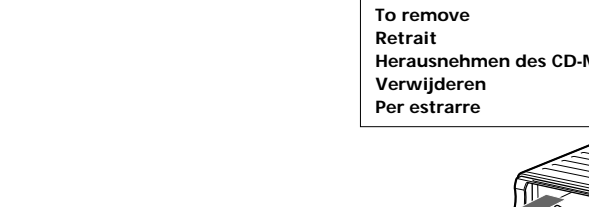
### Insertion d'un disque

Labeled surface up  
Étiquette vers le haut  
Mit der beschrifteten Seite nach oben  
Etiket naar boven  
Con l'etichetta rivolta verso l'alto



6 discs, one in each tray  
6 disques, un par plateau  
Insgesamt 6 CDs (eine in jedem Fach)  
6 dischi, één per lade  
6 dischi, uno in ciascun comparto

**Opmerking**  
U kunt geen 8 cm CD afspeeln met dit toestel.  
Door gebruik te maken van een single adaptor kan het toestel defect raken.  
**Nota**  
Con il presente apparecchio, non è possibile riprodurre CD da 8cm.  
Se viene utilizzato l'adattatore singolo, è possibile che si verifichino problemi di funzionamento.



If the disc magazine does not lock properly  
Take out the magazine, and after pressing the **▲** (EJECT) button, reinsert it.  
Si vous ne pouvez pas fermer le chargeur de disques  
Sortez le chargeur et, après avoir appuyé sur la touche **▲** (EJECT), réinsérez-le.  
Wenn sich das CD-Magazin nicht richtig verriegeln läßt  
Nehmen Sie das Magazin heraus, drücken Sie die **▲** (EJECT)-Taste, und setzen Sie das Magazin dann wieder ein.  
Als het disc-magazijn niet soepel op zijn plaats klikt  
Verwijder het disc-magazijn, druk op de **▲** (EJECT) toets en breng vervolgens het disc-magazijn opnieuw in.  
Se il contenitore dischi non si blocca in posizione correttamente  
Estrarlo e, dopo aver premuto il tasto **▲** (EJECT), reinserirlo.

### Einlegen von CDs

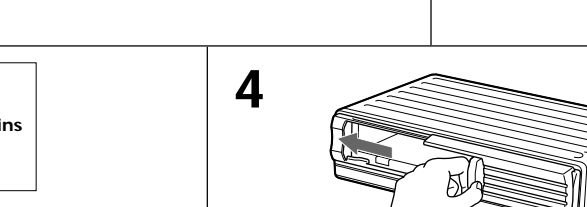
Use the supplied disc magazine or the disc magazine XA-T7.  
The disc magazine XA-T6 can not be used with this unit. If you use any other magazine, it may cause a malfunction.

Utilisez le magasin à disques fourni ou un magasin à disques XA-T7. Vous ne pouvez pas utiliser de magasin à disques XA-T6 avec cet appareil. L'utilisation d'un autre type de magasin à disques risque de provoquer un dysfonctionnement.

Verwenden Sie das mitgelieferte CD-Magazin oder das CD-Magazin XA-T7. Das CD-Magazin XA-T6 kann nicht zusammen mit diesem Gerät eingesetzt werden. Wird ein anderes als das empfohlene CD-Magazin verwendet, kann es zu Fehlfunktionen kommen.

Gebruik het meegeleverde disc-magazijn of het disc-magazijn XA-T7. Het disc-magazijn XA-T6 kan niet met dit toestel worden gebruikt. Het gebruik van een ander magazijn kan defecten veroorzaken.

Utilizzare il contenitore dischi in dotazione o il contenitore dischi XA-T7. Il contenitore dischi XA-T6 non può essere utilizzato con questo apparecchio. Se si utilizza qualsiasi altro contenitore, potrebbero sorgere problemi di funzionamento.



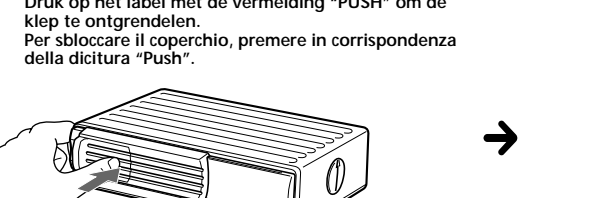
To remove  
Retrait  
Herausnehmen des CD-Magazins  
Verwijderen  
Per estrarre

Use the unit with the door closed completely  
Otherwise, foreign matter may enter the unit and contaminate the lenses inside the changer.

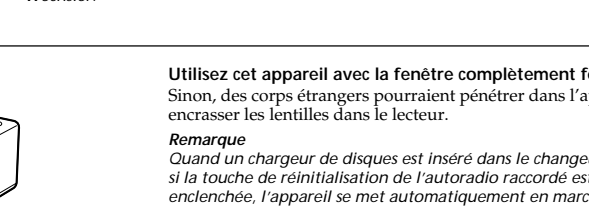
When a disc magazine is inserted into the CD changer or the reset button of the connected car audio is pressed, the unit will automatically be activated and read the information on the CDs.  
When the information on all the CDs in the disc magazine has been read, the unit will automatically stop operation.

### Een disc inbrengen

Push the label printed "PUSH" to unlock the door.  
Appuyez sur l'étiquette portant l'inscription "PUSH" pour déverrouiller la porte.  
Drücken Sie auf die mit "PUSH" gekennzeichnete Stelle, um den Deckel zu entriegeln.  
Druk op het label met de vermelding "PUSH" om de klep te ontgrendelen.  
Per sbloccare il coperchio, premere in corrispondenza della dicitura "Push".



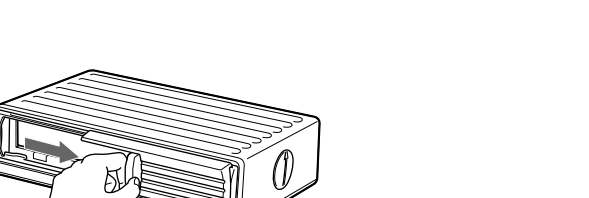
**Note**  
To prevent injury, do not insert your hand in the CD changer.  
**Remarque**  
Pour éviter toute blessure, ne pas introduire la main dans le changeur de CD.  
**Hinweis**  
Um Verletzungen zu vermeiden, greifen Sie mit der Hand nicht in den CD-Wechsler.



Utilisez cet appareil avec la fermeture complètement fermée  
Sinon, des corps étrangers pourraient pénétrer dans l'appareil et encrasser les lentilles dans le lecteur.  
**Remarque**  
Quand un chargeur de disques est inséré dans le chargeur de CD ou si la touche de réinitialisation de l'autoradio raccrodé est enclenchée, l'appareil se met automatiquement en marche et reproduit les CD. Lorsque tous les CD du chargeur ont été reproduits, l'appareil s'arrête automatiquement.  
Verwenden Sie das Gerät nur mit vollständig geschlossener Klappe  
Halten Sie die Klappe des Geräts stets geschlossen, damit keine Fremdkörper eindringen und die Linsen im Wechsler nicht verschmutzen können.  
**Hinweis**  
Wenn Sie ein CD-Magazin in den CD-Wechsler einsetzen oder die Rücksetztaste an der angeschlossenen Audio-Anlage in Ihrem Auto drücken, schaltet sich das Gerät automatisch ein und beginnt, die Daten auf den CDs zu lesen. Nachdem die Informationen auf allen CDs im CD-Wechsler gelesen wurden, stoppt das Gerät automatisch.

### Inserimento di un disco

Slide open  
Poussez pour ouvrir  
Öffnen  
Openschuiven  
Aprire facendo scorrere lo sportello



**Opmerking**  
Stoek uw hand niet in de CD-wisselaar om verwondingen te voorkomen.  
**Nota**  
Per evitare danni alla persona, non inserire le mani nel cambia CD.



Utilizzare l'apparecchio con lo sportello chiuso  
Diversamente oggetti estranei potrebbero penetrare nell'apparecchio e contaminare le lenti all'interno del cambia CD.  
**Nota**  
Quando un contenitore dischi è inserito nel cambia CD o viene premuto il pulsante di azzeramento dell'autostereo collegato, l'apparecchio si accende automaticamente e legge le informazioni dei dischi. Quando le informazioni di tutti i dischi inseriti nel contenitore dischi sono state lette, l'apparecchio si ferma automaticamente.

### Notes on the disc magazine

- Do not leave the disc magazine in locations with high temperatures and high humidity such as on the dashboard or in the rear window where the disc magazine will be subjected to direct sunlight.
- Do not place more than one disc at a time onto one tray, otherwise the changer and the discs may be damaged.
- Do not drop the disc magazine or subject it to a violent shock.

### Remarques sur le chargeur de disques

- Ne pas laisser le chargeur de disques dans un endroit très chaud ou très humide comme sur le tableau de bord ou sur la plage arrière d'une voiture ou il serait en plein soleil.
- Ne pas insérer plus d'un disque à la fois sur le plateau, sinon le changeur et les disques risquent d'être endommagés.
- Ne pas laisser tomber le chargeur de disques ni le cogner.

### Hinweise zum CD-Magazin

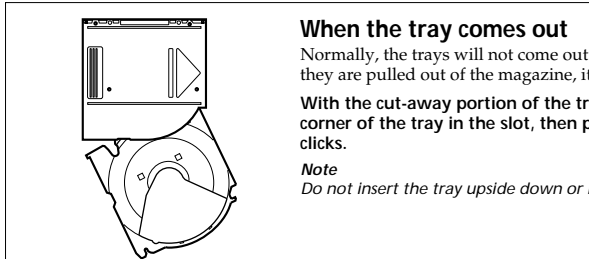
- Halten Sie das Magazin vor hohen Temperaturen und Feuchtigkeit fern. Lassen Sie es nicht auf dem Armaturenbrett, auf der Heckablage usw. liegen, wo es direktem Sonnenlicht ausgesetzt ist.
- Versuchen Sie nicht, mehr als eine CD in ein Fach einzulegen. Andernfalls können der Wechsler und die CDs beschädigt werden.
- Lassen Sie das Magazin nicht fallen, und schützen Sie es vor Stößen.

### Opmerkingen betreffende het disc-magazijn

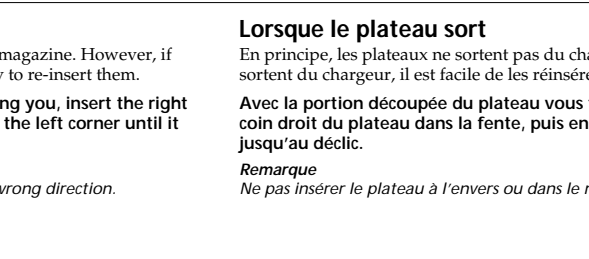
- Laat het magazijn niet achter op plaatsen waar dit blootgesteld wordt aan warmte en vocht, zoals op het dashboard van een auto of op de hoedenplank, waar het magazijn in de volle zon staat.
- Steek niet meer dan één enkele disc in een uitspanner, anders kunnen zowel de CD-wisselaar als de vellen discs beschadigd worden.
- Laat het apparaat niet vallen en stel het niet bloot aan hevige trillingen of schokken.

### Note sul contenitore dischi

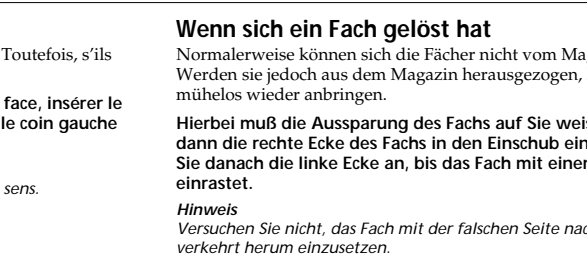
- Non lasciare il contenitore dischi in luoghi con temperature elevate o molto umide, come sul cruscotto o sul ripiano posteriore di un'auto dove il contenitore potrebbe essere esposto alla luce solare diretta.
- Non inserire più di un disco alla volta in ciascun comparto, diversamente il cambia CD e i dischi saranno danneggiati.
- Non lasciar cadere il contenitore dischi e non sottoporlo a urti violenti.



When the tray comes out  
Normally, the trays will not come out of the magazine. However, if they are pulled out of the magazine, it is easy to re-insert them.  
With the cut-away portion of the tray facing you, insert the right corner of the tray in the slot, then push in the left corner until it clicks.  
**Note**  
Do not insert the tray upside down or in the wrong direction.



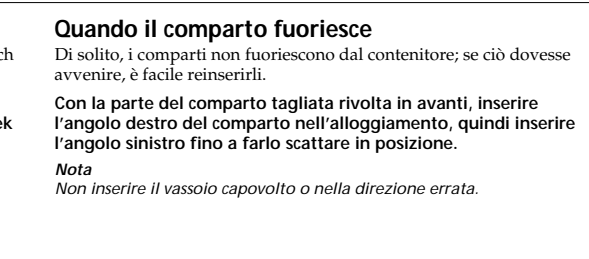
Lorsque le plateau sort  
En principe, les plateaux ne sortent pas du chargeur. Toutefois, s'ils sortent du chargeur, il est facile de les réinsérer.  
Avec la portion découpée du plateau vous faisant face, insérer le coin droit du plateau dans la fente, puis enfoncez le coin gauche jusqu'au clic.  
**Remarque**  
Ne pas insérer le plateau à l'envers ou dans le mauvais sens.



Wenn sich ein Fach gelöst hat  
Normalerweise können sich die Fächer nicht von der Magazine lösen. Werden sie jedoch aus dem Magazin herausgezogen, lassen sie sich mühelos wieder anbringen.  
Hierbei muß die Aussparung des Fachs auf Sie weisen. Setzen Sie dann die rechte Ecke des Fachs in den Einschub ein, und drücken Sie danach die linke Ecke an, bis das Fach mit einem Klicken einrastet.  
**Hinweis**  
Versuchen Sie nicht, das Fach mit der falschen Seite nach oben oder verkehrt herum einzusetzen.



Als de houder uitsteekt  
Normaal gezien steken de houders niet uit het magazijn. Als ze er toch zouden zijn uitgetrokken, kan u ze er makkelijk weer insteken.  
Met de uitspanning in de houder naar u toe gericht, brengt u de rechterhoek van de houder in de gleuf en drukt dan de linkerhoek erin tot u een klik hoort.  
**Opmerking**  
De houder niet omgekeerd of in de verkeerde richting inbrengen.



Quando il comparto fuoriesce  
Di solito, i comparti non fuoriescono dal contenitore; se ciò dovesse avvenire, è facile reinserirli.  
Con la parte del comparto tagliata rivolta in avanti, inserire l'angolo destro del comparto nell'alloggiamento, quindi inserire l'angolo sinistro fino a farlo scattare in posizione.  
**Nota**  
Non inserire il vassoio capovolto o nella direzione errata.

### Notes on handling discs

- A dirty or defective disc may cause sound drop-outs during playback. To enjoy optimum sound, handle the disc as follows:
- Manipuler le disque par son arête et le maintenir dans un état propre, ne pas le toucher sur la surface non imprimée. (fig. **(A)**)
  - Ne pas coller de papier ou de bande adhésive sur le disque. (fig. **(B)**)
  - Conservez vos disques dans leurs boîtiers ou dans des pochettes de rangement lorsqu'ils ne sont pas utilisés.
  - Ne pas laisser les disques en plein soleil ou près d'une source de chaleur comme des conduits d'air chaud. Ne pas laisser les disques dans une voiture garée en plein soleil car la température de l'habitacle risque d'endommager considérablement. (fig. **(C)**)
  - Avant la lecture, nettoyez les disques avec un chiffon de nettoyage disponible dans le commerce. Essayez chaque disque en partant du centre vers l'extérieur. (fig. **(D)**)
  - N'utilisez pas de solvants tels que la benzine, du diluant, des produits de nettoyage vendus dans le commerce ou des sprays antistatiques destinés aux disques analogiques.
  - Les disques de formes non standard (par exemple en forme de cœur, de carré ou d'étoile) ne peuvent pas être lus sur cet appareil. Vous risquez d'endommager votre appareil si vous essayez de le faire. N'utilisez pas de tels disques.

### Remarques sur la manipulation des disques

- Un disque sale ou défectueux peut provoquer des pertes de son à la lecture. Pour profiter au mieux du son, manipulez le disque de la façon suivante:
- Damit die CD sauber bleibt, fassen Sie sie immer am Rand an, und berühren Sie nicht die Seite ohne Beschriftung. (Abb. **(A)**)
  - Kleben Sie weder Papier noch Klebeband auf die CD. (Abb. **(B)**)
  - Bewahren Sie CDs in ihrer Hülle oder in den CD-Magazinen auf, wenn sie nicht abgespielt werden.
  - Schützen Sie die CD vor Sonnenlicht und Wärmequellen wie Warmluftauslässen. Lassen Sie sie nicht in einem Auto liegen, das direkt in der Sonne geparkt ist, da die Temperatur im Wageninneren sehr hoch ansteigen kann. (Abb. **(C)**)
  - Reinigen Sie die CDs vor dem Abspielen mit einem handelsüblichen Reinigungsgutuch. Wischen Sie dabei von der Mitte nach außen. (Abb. **(D)**)
  - Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzol oder Verdünner und keine handelsüblichen Reinigungsmittel oder Antistatik-Sprays für Schallplatten.
  - CDs mit ungewöhnlichen Formen, zum Beispiel Herz- oder sternförmige oder quadratische CDs, können Sie mit diesem Gerät nicht abspielen. Falls Sie es doch versuchen, kann das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie solche CDs nicht.
  - Single-CDs (8-cm-CDs) können nicht wiedergegeben werden.

### Hinweise zum Umgang mit CDs

- Eine verschmutzte oder beschädigte CD kann Tonaussetzer verursachen. Um optimale Klangqualität sicherzustellen, beachten Sie folgendes:
- Damit die CD sauber bleibt, fassen Sie sie immer am Rand an, und berühren Sie nicht die Seite ohne Beschriftung. (Abb. **(A)**)
  - Kleben Sie weder Papier noch Klebeband auf die CD. (Abb. **(B)**)
  - Bewahren Sie CDs in ihrer Hülle oder in den CD-Magazinen auf, wenn sie nicht abgespielt werden.
  - Schützen Sie die CD vor Sonnenlicht und Wärmequellen wie Warmluftauslässen. Lassen Sie sie nicht in einem Auto liegen, das direkt in der Sonne geparkt ist, da die Temperatur im Wageninneren sehr hoch ansteigen kann. (Abb. **(C)**)
  - Reinigen Sie die CDs vor dem Abspielen mit einem handelsüblichen Reinigungsgutuch. Wischen Sie dabei von der Mitte nach außen. (Abb. **(D)**)
  - Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzol oder Verdünner und keine handelsüblichen Reinigungsmittel oder Antistatik-Sprays für Schallplatten.
  - CDs mit ungewöhnlichen Formen, zum Beispiel Herz- oder sternförmige oder quadratische CDs, können Sie mit diesem Gerät nicht abspielen. Falls Sie es doch versuchen, kann das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie solche CDs nicht.
  - Single-CDs (8-cm-CDs) können nicht wiedergegeben werden.

### Opmerkingen bij het omgaan met discs

- Bij het afspeeln van een vuile of beschadigde disc kan het geluid regelmatig wegvallen. Voor het verkrijgen van een goede geluidswaergeving dient u als volgt met discs om te gaan.
- Pak een compact disc altijd bij de rand vast, houd hem proper en raak het oppervlak (behalve het label) niet aan. (afb. **(A)**)
  - Pak geen papier of plakband op een compact disc. (afb. **(B)**)
  - Bewaar uw discs in hun doosje of disc-magazijn wanneer u ze niet gebruikt.
  - Stel compact discs niet bloot aan direct zonlicht of warmeluchtkanalen. Laat ze niet liggen in een geparkeerd auto in de volle zon, aangezien de temperatuur hierin bijzonder hoog kan oplopen. (afb. **(C)**)
  - Maak een disc voor het afspeeln altijd schoon met een in de handel verkrijgbare doek. Wrijf van binnen naar buiten toe. (afb. **(D)**)
  - Gebruik geen oplosmiddelen zoals benzine, thinner en in de handel verkrijgbare reinigingsmiddelen of antistatische sprays voor grammofoonplaten.
  - Discs met afwijkende vormen (b.v. hart, vierkant, ster) kunnen niet met deze dit toestel worden afgespeeld. Indien u dat toch doet, kan het toestel worden beschadigd. Gebruik geen dergelijke discs.
  - U kunt geen 8cm CD's afspeeln.

### Note sulla manipolazione dei dischi

- Un disco sporco o difettoso può causare cadute di suono durante la riproduzione. Per poter ascoltare un suono ottimo, trattare i dischi come indicato.
- Prendere i dischi per il bordo e, per tenerli puliti, non toccare la superficie senza etichetta. (fig. **(A)**)
  - Non attaccare carta o nastri adesivi sul disco. (fig. **(B)**)
  - Quando non vengono utilizzati, conservare i dischi nelle apposite custodie.
  - Non esporre i dischi alla luce solare diretta o a fonti di calore come condotti di aria calda. Non lasciarli in veicoli parcheggiati al sole dove può verificarsi un considerevole aumento della temperatura. (fig. **(C)**)
  - Prima della riproduzione, pulire i CD con un panno di pulizia disponibile in commercio. Pulire ogni CD dal centro verso l'esterno. (fig. **(D)**)
  - Non utilizzare solventi quali benzene, acquaregia o detersivi reperibili in commercio, né sprays antistatici per dischi analogici.
  - Non è possibile riprodurre CD con forme irregolari (ad esempio a forma di cuore, di quadrato, di stella) su questo lettore. Non utilizzare tali dischi onde evitare di danneggiare il lettore.
  - Non è possibile riprodurre CD da 8 cm.

### Notes on discs

- If you use the discs explained below, the sticky residue can cause the disc to stop spinning, and may cause malfunction or ruin your discs.  
Do not use second-hand or rental CDs that have a sticky residue on the surface (for example from peeled-off stickers or from ink, or glue leaking from under the stickers).
- There are paste residue. Ink is sticky. (fig. **(E)**)
  - Do not use rental CDs with old labels that are beginning to peel off.
  - Stickers that are beginning to peel away, leaving a sticky residue. (fig. **(F)**)
  - Do not use your discs with labels or stickers attached.
  - Labels are attached. (fig. **(G)**)

### Remarques sur les disques

- Si vous utilisez les disques décrits ci-dessous, le résidu adhésif risque de provoquer l'arrêt de la rotation du disque et d'entraîner un dysfonctionnement ou d'endommager vos disques.  
N'utilisez pas de CD de seconde main ou de location qui présentent des résidus adhésifs à la surface (par exemple d'étiquettes décollées ou d'encre, de colle dépassant de l'étiquette).
- Résidus de colle. L'encre colle. (fig. **(E)**)
  - N'utilisez pas de CD de location avec d'anciennes étiquettes qui commencent à se décoller.
  - Les étiquettes qui commencent à se décoller laissent des résidus adhésifs. (fig. **(F)**)
  - N'utilisez pas vos disques avec des étiquettes ou des autocollants apposés dessus.
  - Les étiquettes sont fixées. (fig. **(G)**)

### Hinweise zu CDs

- Wenn Sie die unten aufgeführten CDs verwenden, können Klebstoffrückstände dazu führen, daß die CD sich nicht mehr dreht, oder Fehlfunktionen oder Schäden an der CD verursachen.  
Verwenden Sie keine gebrauchte gekaufte oder Leih-CDs mit Kleber, Rückständen auf der Oberfläche (z. B. von abgelösten Aufklebern, von Tinte oder von Klebstoff, der unter den Aufklebern hervorquillt).
- Klebstoffrückstände. Tinte klebt. (Abb. **(E)**)
  - Verwenden Sie keine Leih-CDs mit alten Etiketten, die sich ablösen beginnen.
  - Ältere, die sich zu lösen beginnen und Klebstoffrückstände hinterlassen. (Abb. **(F)**)
  - Verwenden Sie keine CDs, an denen Etiketten oder Aufkleber angebracht sind.
  - Angebrachte Etiketten. (Abb. **(G)**)

### Opmerkingen bij het omgaan met discs

- Indien u de discs behandelt zoals hieronder beschreven, kunnen kleverige resten de disc doen stoppen waardoor het toestel defect of uw discs beschadigd kunnen raken.  
Gebruik geen gebruikte of gehuurde CD's met kleverig oppervlak (bijvoorbeeld afkomstig van stickers of inkt of lijm die van onder de stickers komt).
- Lijmresten. Kleverige inkt. (afb. **(E)**)
  - Stickers die beginnen te loskomen en kleefstoffen achterlaten. (afb. **(F)**)
  - Gebruik geen discs waarop stickers zijn gekleefd.
  - Vastgekleefde labels. (afb. **(G)**)

### Note sui dischi

- I residui di colla presenti sui dischi indicati di seguito potrebbero causare l'arresto del disco stesso e problemi di funzionamento dell'apparecchio o danneggiare i dischi stessi.  
Evitare di usare dischi di seconda mano o presi a noleggio che presentano residui di colla sulla superficie, ad esempio resti di etichette o inchiostro rimossi oppure residui di colla che fuoriescono dalle etichette.
- Residui di colla. Residui di inchiostro. (fig. **(E)**)
  - Non utilizzare dischi presi a noleggio con etichette vecchie che cominciano a staccarsi.
  - Etichette che cominciano a staccarsi, lasciando residui di colla. (fig. **(F)**)
  - Non utilizzare dischi su cui siano applicate etichette o adesivi.
  - Etichette applicate. (fig. **(G)**)

### Do not use any discs with labels or stickers attached.

- The following malfunctions may result from using such discs:
- Inability to eject a disc (due to a label or sticker peeling off and jamming the eject mechanism).
  - Inability to read audio data correctly (e.g. playback skipping, or no playback) due to heat shrinking of a sticker or label causing a disc to warp.
  - Damage to other discs in a disc magazine.

### Remarques sur les disques CD-R/CD-RW

- Vous pouvez écouter avec cet appareil des CD-R/CD-RW (CD enregistrables/CD réinscriptibles) conçus pour une utilisation audio. (fig. **(H)**)  
Certains CD-R/CD-RW (en fonction des conditions de l'équipement d'enregistrement ou du disque) risquent de ne pas être lus avec cet appareil.  
Vous ne pouvez pas lire de disques CD-R/CD-RW non finalisés\*.  
\* Un processus nécessaire à la lecture des disques CD-R/CD-RW enregistrés sur le lecteur de CD audio.

### Verwenden Sie keine CDs, an denen Etiketten oder Aufkleber angebracht sind.

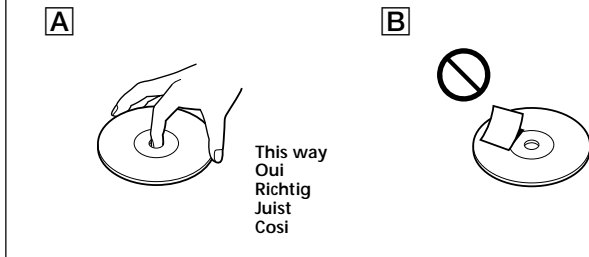
- Bei Verwendung solcher CDs kann es zu folgenden Fehlfunktionen kommen:
- Die CD läßt sich nicht auswerfen, weil sich ein Etikett oder Aufkleber gelöst hat und den Auswurfmechanismus blockiert.
  - Die Audiodaten werden nicht korrekt gelesen (z.B.Tonsprünge bei der Wiedergabe, weil ein Etikett oder Aufkleber durch Wärmeinwirkung geschrumpft ist und die CD sich verzogen hat.
  - Die anderen CDs in einem CD-Magazin werden beschädigt.

### Gebruik geen discs waarop stickers zijn gekleefd.

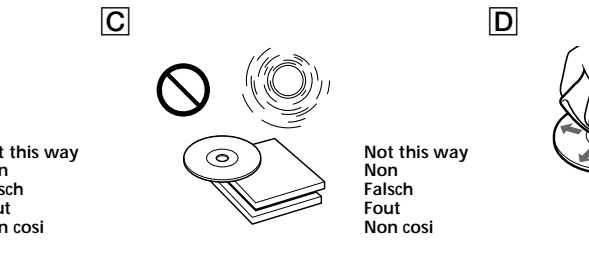
- Indien dergelijke discs toch worden gebruikt, kan dat leiden tot:
- het niet uitwerpen van een disc (doordat een sticker losraakt en het uitwerfmecanisme blokkeert);
  - het niet correct uitlezen van audiodata's (b.v. geluid verspringt of wordt niet weergegeven) doordat de sticker onder invloed van de warmte krimpt en de disc kromtrekt;
  - beschadiging van andere discs in een discmagazijn.

### Note sui dischi CD-R/CD-RW

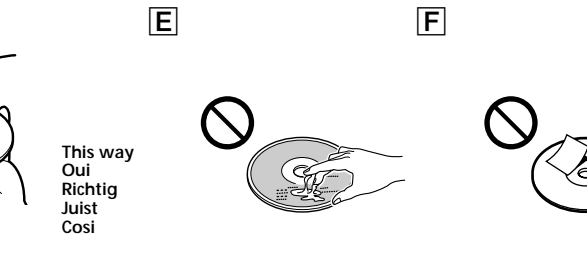
- Se vengono utilizzati tali tipi di disco, potrebbero verificarsi i seguenti problemi di funzionamento:
- het niet uitwerpen van een disc (doordat een sticker losraakt en het uitwerfmecanisme blokkeert);
  - het niet correct uitlezen van audiodata's (b.v. geluid verspringt of wordt niet weergegeven) doordat de sticker onder invloed van de warmte krimpt en de disc kromtrekt;
  - beschadiging van andere discs in een discmagazijn.



**A**  
This way  
Oui  
Richtig  
Giust  
Così



**B**  
Not this way  
Non  
Falsch  
Fout  
Non così



**C**  
Not this way  
Non  
Falsch  
Fout  
Non così



**D**  
This way  
Oui  
Richtig  
Giust  
Così



**E**  
Not this way  
Non  
Falsch  
Fout  
Non così



**F**  
This way  
Oui  
Richtig  
Giust  
Così



**G**  
This way  
Oui  
Richtig  
Giust  
Così

Look for this mark to distinguish CD-Rs/CD-RWs for audio use. Ce symbole permet de distinguer les CD-Rs/CD-RWs conçus pour une utilisation audio. Für den Einsatz als Tondatenträger konzipierte CD-Rs/CD-RWs sind mit dieser Markierung gekennzeichnet. Audio CD-Rs/CD-RWs zijn hieraan te herkennen. Ricercare questo simbolo per distinguere i CD-R/CD-RW per utilizzo audio. Questo simbolo indica che il disco non è destinato all'utilizzo audio.